

Règlement

du 30 mai 2022

pour l'obtention du Bachelor of Science en enseignement pour le degré secondaire I

Le Conseil de faculté de la Faculté des sciences et de médecine

Vu l'art. 43 al. 3bis de la Loi du 9 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu les art. 88 al. 11 et. a, 100 al. 1 let. a, 101 et 119 ss des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg ;

Vu les art. 8 let. b et 53 des Statuts du 25 septembre 2017 de la Faculté des sciences et de médecine ;

Arrête:

1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1 Grade universitaire

La Faculté des sciences et de médecine (ci-après, Faculté) de l'Université de Fribourg (ci-après, Université) décerne, sur la base du présent règlement, le Bachelor of Science en enseignement pour le degré secondaire I (ci-après, BSc_SI).

Art. 2 Disciplines d'enseignement pour étudiant·e·s d'autres facultés

Les étudiant·e·s inscrit·e·s en Bachelor of Arts en enseignement pour le degré secondaire I (BA_SI) d'autres facultés sont également soumis·e·s au présent règlement pour les disciplines d'enseignement offertes par la Faculté des sciences et de médecine.

Reglement

vom 30. Mai 2022

für die Erlangung des Bachelor of Science für den Unterricht auf der Sekundarstufe I

Der Fakultätsrat der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät

gestützt auf Art. 43 Abs. 3bis des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Art. 88 Abs. 1 lit. a, 100 Abs. 1 Bst. a, 101 und 119 ff. der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg;

gestützt auf die Art. 8 Bst. b und 53 der Statuten vom 25. September 2017 der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät;

beschliesst:

1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Universitärer Grad

Die Mathematisch-Naturwissenschaftliche und Medizinische Fakultät (nachstehend Fakultät) der Universität Freiburg (nachstehend Universität) verleiht, gestützt auf das vorliegende Reglement, den Bachelor of Science für den Unterricht auf der Sekundarstufe I (nachstehend BSc_SI).

Art. 2 Unterrichtsfächer für Studierende anderer Fakultäten

Studierende des Bachelor of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I (BA_SI) anderer Fakultäten unterliegen auch diesem Reglement für die Unterrichtsfächer, welche die Mathematisch-Naturwissenschaftliche und Medizinische Fakultät anbietet.

Art. 3 Organisation des études et crédits ECTS

Le BSc_SI atteste d'une formation de base dans des disciplines d'enseignement du niveau secondaire I. Le BSc_SI est décerné aux étudiant·e·s qui ont acquis au minimum 180 crédits ECTS (correspondant à 6 semestres d'études à plein temps).

Art. 4 Évaluation et validation

¹ Les connaissances acquises dans chaque unité d'enseignement font l'objet d'une évaluation (en général un examen).

² Les études se basent sur le European Credit Transfer System (ci-après, ECTS). Un certain nombre de crédits ECTS est associé à chaque unité d'enseignement.

³ Les crédits ECTS qui doivent être acquis pour le BSc_SI sont déterminés par les plans d'études du BSc_SI.

Art. 5 Structure des études de BSc_SI

¹ Les études en vue de l'obtention du BSc_SI sont composées de 150 crédits ECTS pour la formation disciplinaire (disciplines d'enseignement, y compris les didactiques spécifiques) et d'un programme d'études « Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique » d'une ampleur de 30 crédits ECTS.

² En règle générale, pour la formation scientifique dans les disciplines d'enseignement au degré secondaire I, le choix comporte trois programmes d'études de 30 à 70 crédits ECTS, totalisant 150 crédits ECTS.

³ Les Départements concernés sont compétents pour déterminer quelles sont les disciplines d'enseignement dans lesquelles un programme d'études de 30 et/ou 50 ou de 70 crédits ECTS sont offerts, en concertation avec l'Institut de formation à l'enseignement au secondaire (IFE).

Art. 3 Aufbau des Studiums und ECTS-Credits

Der BSc_SI bescheinigt die Grundausbildung in Unterrichtsfächern, die auf der Sekundarstufe I unterrichtet werden können. Der BSc_SI wird Studierenden ausgehändigt, die mindestens 180 ECTS-Credits erworben haben (entsprechend einem Vollzeitstudium von 6 Semestern).

Art. 4 Evaluation und Anrechnung

¹ Die in einer Unterrichtseinheit erworbenen Kenntnisse werden evaluiert (im Allgemeinen durch eine Prüfung).

² Die Studien erfolgen nach dem European Credit Transfer System (nachstehend ECTS). Jede Unterrichtseinheit entspricht einer gewissen Anzahl von ECTS-Credits.

³ Die für den BSc_SI zu erwerbenden ECTS-Credits sind in den Studienplänen des BSc_SI festgelegt.

Art. 5 Aufbau des BSc_SI-Studiums

¹ Das Studium, das zum BSc_SI führt, besteht aus 150 ECTS-Credits für die fachspezifische Ausbildung (Unterrichtsfächer inkl. Fachdidaktiken) und einem Studienprogramm «Pädagogische, didaktische und berufspraktische Ausbildung» im Umfang von 30 ECTS-Credits.

² In der Regel sind drei Studienprogramme zu 30 bis 70 ECTS-Credits für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I auszuwählen, zu insgesamt 150 ECTS-Credits.

³ Für welche Unterrichtsfächer Studienprogramme zu 30 und/oder 50 oder 70 ECTS-Credits angeboten werden, liegt in der Kompetenz der Departemente, in Absprache mit dem Institut für Lehrerinnen- und Lehrerbildung für die Sekundarstufen (ILLB).

⁴Des crédits ECTS acquis dans une Haute Ecole sont reconnus pour la formation disciplinaire s'ils ont obtenu l'aval du Conseil de faculté ; ils sont reconnus pour la « Formation pédagogique, didactique et pour introduction à la formation pratique » s'ils ont obtenu l'aval de l'IFE.

Art. 6 Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique

La « Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique » comporte 30 crédits ECTS. Cette partie du BSc_SI est sous la responsabilité de l'IFE, à la Faculté des lettres et des sciences humaines.

2. CONDITIONS D'ADMISSION

Art. 7 Admission aux études de Bachelor

¹ L'admission aux études de Bachelor est régie par le Règlement en vigueur concernant l'admission à l'Université.

² Les études de Bachelor commencent en règle générale au semestre d'automne. Dans le cas d'une reconnaissance partielle d'études préalables, elles peuvent être commencées au semestre de printemps.

Art. 8 Admission aux études de Master

La Faculté des lettres et des sciences humaines développe dans ses domaines de compétence des programmes d'études conduisant à l'obtention du Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I.

3. PLANS D'ÉTUDES ET DURÉE DES ÉTUDES

Art. 9 Plans d'études et versions successives

¹ L'organisation des études pour l'obtention d'un BSc_SI est définie dans les plans d'études des disciplines d'enseignement.

² Dans le cas de versions successives d'un plan d'études, l'étudiant·e est soumis·e à la dernière version en vigueur. Le Conseil de faculté fixe les dispositions de transition.

⁴ECTS-Credits, die an einer Hochschule erworben wurden, werden dem fachspezifischen Teil angerechnet, wenn der Fakultätsrat dem zustimmt; sie werden der «Pädagogischen, didaktischen und berufspraktischen Ausbildung» angerechnet, wenn das ILLB dem zustimmt.

Art. 6 Pädagogische, didaktische und berufspraktische Ausbildung

Die «Pädagogische, didaktische und berufspraktische Ausbildung» umfasst 30 ECTS-Credits. Dieser Teil des BSc_SI wird vom ILLB in der Philosophischen Fakultät verantwortet.

2. ZULASSUNGSBEDINGUNGEN

Art. 7 Zulassung zum Bachelorstudium

¹ Die Zulassung zum Bachelorstudium wird durch das geltende Reglement über die Zulassung an die Universität geregelt.

² Das Bachelorstudium beginnt in der Regel im Herbstsemester. Im Falle einer teilweisen Anerkennung eines vorgängigen Studiums, kann ein Studium im Frühjahrssemester begonnen werden.

Art. 8 Zulassung zum Masterstudium

Die Philosophische Fakultät entwickelt in ihren Kompetenzbereichen Studienprogramme, die zum Erwerb des Master of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I führen.

3. STUDIENPLÄNE UND STUDIENDAUER

Art. 9 Studienpläne und sukzessive Versionen

¹ Der Aufbau des Studiums ist für einen BSc_SI in den Studienplänen der Unterrichtsfächer festgelegt

² Im Falle sukzessiver Versionen eines Studienplans unterliegen die Studierenden der jeweils aktuellen Version. Der Fakultätsrat legt Übergangsbestimmungen fest.

Art. 10 But du plan d'études

Les plans d'études contiennent pour toutes les disciplines éligibles de la Faculté (disciplines d'enseignement) :

- a) la liste des unités d'enseignement obligatoires, avec les crédits ECTS correspondants ;
- b) le cas échéant, la liste des unités d'enseignement à choix avec les crédits ECTS correspondants et les prérequis éventuels ou autres exigences.

Art. 11 Durée des études de Bachelor

¹ Les crédits ECTS du paquet de validation de la première année, tels que définis dans les plans d'études du BSc_SI, doivent être acquis, selon le principe de validation par paquets, défini à l'art. 24, à la fin du 4^e semestre après le début des études en BSc_SI.

² Les crédits ECTS de la formation disciplinaire et didactique des disciplines d'enseignement et les 30 crédits ECTS de la « Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique » doivent être acquis, selon le principe de validation par paquets, défini à l'art. 24, à la fin du 12^e semestre après le début des études en BSc_SI.

4. DISCIPLINES D'ENSEIGNEMENT

Art. 12 Formation disciplinaire

¹ Cette formation comprend 3 ou 4 disciplines d'enseignement.

² La Faculté offre des programmes d'études dans les disciplines d'enseignement suivantes :

- Géosciences;
- Informatique;
- Medien und Informatik ¹;
- Mathématiques;
- Sciences naturelles ;
- Sciences du sport et de la motricité.

¹ Programme interfacultaire en collaboration avec la Faculté des sciences économiques et sociales et du management, offert uniquement en allemand.

Art. 10 Zweck des Studienplans

Die Studienpläne enthalten für jedes wählbare Fach der Fakultät (Unterrichtsfächer):

- a) die Liste der obligatorischen Unterrichtseinheiten mit den entsprechenden ECTS-Credits;
- b) gegebenenfalls die Liste der optionalen Unterrichtseinheiten mit den ECTS-Credits und eventuelle Voraussetzungen oder sonstige Anforderungen.

Art. 11 Dauer des Bachelorstudiums

¹ Die für das erste Studienjahr vorgeschriebenen ECTS-Credits, wie diese in den Studienplänen des BSc_SI festgelegt sind, müssen, gemäss dem in Art. 24 definierten Anrechnungsverfahren der Anrechnungseinheiten, bis Ende des 4. Semesters nach Studienbeginn im BSc_SI erworben werden.

² Die für die fachspezifische und fachdidaktische Ausbildung der Unterrichtsfächer vorgesehenen ECTS-Credits sowie die 30 ECTS-Credits der «Pädagogischen, didaktischen und berufspraktische Ausbildung» müssen, gemäss dem in Art. 24 definierten Anrechnungsverfahren, bis Ende des 12. Semesters nach Beginn des BSc_SI-Studiums erworben werden.

4. UNTERRICHTSFÄCHER

Art. 12 Fachspezifische Ausbildung

¹ Diese Ausbildung umfasst 3 oder 4 Unterrichtsfächer.

² Die Fakultät bietet Studienprogramme für folgende Unterrichtsfächer an:

- Geowissenschaften;
- Informatik ;
- Medien und Informatik (ab HS 2021)¹;
- Mathematik;
- Naturwissenschaften;
- Sport- und Bewegungswissenschaften.

¹ Interfakultäres Studienprogramm, welches in Zusammenarbeit mit der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät angeboten wird, nur auf Deutsch.

³ En outre, un des programmes suivants de la formation disciplinaire peut être choisi :

- Activités créatrices et Économie familiale, proposées par la Haute École Pédagogique de Fribourg ;
- une discipline d'enseignement proposée par une autre Faculté et énumérée dans l'offre d'études de l'Université.

Art. 13 Prolongation de la durée d'études maximale

¹ La Commission des requêtes des étudiant·e·s décide des dérogations de durée d'études maximale, au sens de l'art. 11 pour les sportifs et sportives d'élite. La demande écrite (lettre) doit être motivée et déposée pendant la durée régulière des études.

² Le doyen ou la doyenne statue sur les autres demandes de dérogation de durée d'études maximale, au sens de l'art. 11. La demande écrite (lettre) doit être motivée et déposée pendant la durée régulière des études. L'étudiant·e doit prouver que, pour des raisons exceptionnelles, il ou elle ne peut pas respecter la durée régulière des études.

4. ORGANISATION DES EXAMENS

Art. 14 Information

¹ Une annexe au plan d'études précise les modalités d'évaluation des unités d'enseignement. Elle fixe notamment la durée des examens et les conditions spécifiques pour y être admis (exercices ou rapports rendus, participation à des travaux pratiques, excursions, etc.).

² Si le plan d'études prévoit plusieurs modalités d'évaluation, les étudiant·e·s doivent être informé·e·s au début du semestre de la modalité d'évaluation de chaque unité d'enseignement.

³ Ferner kann eines der folgenden Studienprogramme der fachspezifischen Ausbildung gewählt werden:

- Technisches Gestalten und Hauswirtschaft, welche von der Pädagogischen Hochschule Freiburg angeboten werden;
- ein Unterrichtsfach einer anderen Fakultät, das im Studienangebot der Universität aufgeführt ist.

Art. 13 Verlängerung der maximalen Studiendauer

¹ Über Ausnahmen für Spitzensportlerinnen und Spitzensportler von der maximalen Studiendauer gemäss Art. 11 entscheidet die Studienrendengesuchskommission. Das schriftliche Gesuch (Brief) muss begründet und innerhalb der regulären Studiendauer eingereicht werden.

² Über die übrigen Gesuche um Ausnahme von der maximalen Studiendauer gemäss Art. 11 entscheidet die Dekanin oder der Dekan. Das schriftliche Gesuch (Brief) muss begründet und innerhalb der regulären Studiendauer eingereicht werden. Die oder der Studierende muss nachweisen, dass sie oder er aus aussergewöhnlichen Gründen die reguläre Studiendauer nicht einhalten kann.

4. ORGANISATION DER PRÜFUNGEN

Art. 14 Information

¹ Ein Anhang zum Studienplan beschreibt die Bewertungsmodalitäten der Unterrichtseinheiten. Insbesondere definiert er Prüfungsdauer sowie spezifische Zulassungsbedingungen (abgegebene Übungen und Berichte, Teilnahme an Praktika, Exkursionen usw.).

² Sieht der Studienplan mehrere Bewertungsmodalitäten vor, sind die Studierenden zu Beginn des Semesters über die Bewertungsmodalität der jeweiligen Unterrichtseinheit zu informieren.

Art. 15 Inscription aux examens

¹ Pour chaque examen ayant lieu lors d'une session d'examens, les étudiant·e·s s'inscrivent électroniquement dans les délais prescrits dans le portail étudiant·e·s MyUniFR.

² Le Département ou la Section responsable de l'examen vérifie si les conditions d'admission à l'examen sont remplies, c'est-à-dire:

- que l'étudiant·e est inscrit au semestre concerné et dans le programme correspondant;
- que le cas échéant, les crédits ECTS du paquet de validation précédent sont acquis;
- que les prérequis fixés par le plan d'études ont été remplis.

³ Les dates des examens sont publiées au plus tard **14 jours** avant le début de la session d'examens.

⁴ A condition que cela soit stipulé dans les modalités d'évaluation, une unité d'enseignement peut aussi être examinée durant le semestre. Le Département ou la Section responsable de l'examen fixe les conditions de participation à l'examen.

Art. 16 Retrait et annulation

¹ Le retrait d'un examen après l'échéance du délai d'inscription doit être communiqué par écrit (par lettre ou formulaire) au Décanat au plus tard **10 jours** (date de réception) avant le début de la session d'examens. Pour les unités d'enseignement qui sont examinées durant le semestre, le Département ou la Section responsable de l'examen fixe les délais de retrait. Si le retrait a lieu dans le délai prescrit, l'inscription à l'examen est annulée.

Art. 15 Anmeldung zu den Prüfungen

¹ Für jede während einer Prüfungssession stattfindende Prüfung melden sich die Studierenden innerhalb der vorgegebenen Fristen elektronisch im Studierendenportal MyUniFR an.

² Das Departement bzw. die für die Prüfung zuständige Abteilung überprüft, ob die Zulassungsbedingungen erfüllt sind, das heisst:

- ob die Studierenden im betreffenden Semester und im entsprechenden Programm eingeschrieben sind;
- ob gegebenenfalls die ECTS-Credits der vorhergehenden Anrechnungseinheit erworben wurden;
- ob die im Studienplan festgelegten Voraussetzungen erfüllt sind.

³ Die Prüfungsdaten werden spätestens **14 Tage** vor Beginn der Prüfungssession publiziert.

⁴ Sofern dies in den Bewertungsmodalitäten festgelegt ist, kann eine Unterrichtseinheit auch während des Semesters geprüft werden. Das für die Prüfung zuständige Departement bzw. die zuständige Abteilung legt die Bedingungen für die Teilnahme an der Prüfung fest.

Art. 16 Rückzug und Annullierung

¹ Der Rückzug von einer Prüfung nach Ablauf der Anmeldefrist ist dem Dekanat spätestens **10 Tage** (Empfangsdatum) vor Beginn der Prüfungssession schriftlich (per Brief oder Formular) mitzuteilen. Für die Unterrichtseinheiten, die während des Semesters geprüft werden, legt das für die Prüfung zuständige Departement bzw. die zuständige Abteilung die Fristen für den Rückzug fest. Erfolgt der Rückzug innerhalb der festgelegten Frist, wird die Anmeldung zur Prüfung annulliert.

² L'étudiant·e qui renonce à se présenter à une examen après l'échéance du délai cité à l'al. 1 doit en aviser le doyen ou la doyenne par écrit (lettre), en indiquant les motifs valables de son retrait. En cas de maladie ou accident, un certificat médical original doit être soumis. Le délai de soumission du certificat médical original (au Décanat) est de **15 jours** (date de réception) à compter du lendemain du jour de l'examen concerné. Le doyen ou la doyenne décide si les raisons évoquées sont valables. Dans ce cas, l'inscription à l'examen sera annulé.

³ En cas de refus d'une annulation, l'examen est considéré comme échoué (note 1.0).

Art. 17 Responsabilité de l'organisation des examens et communication des résultats

¹ Le Département ou la Section responsable d'une unité d'enseignement en organise l'évaluation.

² Les examens oraux se déroulent en présence d'un·e enseignant·e de la branche et d'un·e assesseur·e. Un procès-verbal de l'examen est établi.

³ Le Département ou la Section responsable de l'examen doit transmettre les résultats au Décanat au plus tard deux semaines après la fin de la session d'examens (pour la session d'automne, le délai est d'une semaine).

Art. 18 Matières examinées

¹ L'examen porte sur la matière de l'unité d'enseignement telle qu'elle a été enseignée la dernière fois. Toute exception est communiquée par l'enseignant·e responsable.

² En principe, les examens peuvent être passés indépendamment les uns des autres. Un plan d'études peut cependant imposer que plusieurs unités d'enseignement soient évaluées dans un examen commun.

³ Dans les disciplines d'enseignement qui ne sont pas dispensées par la Faculté, ce sont les autres facultés concernées qui fixent les délais d'inscription et les dates des examens.

² Studierende, die nach Ablauf der in Abs. 1 genannten Frist darauf verzichten, zu einer Prüfung anzutreten, müssen den Dekan oder die Dekanin per Post (Brief) unter Angabe triftiger Gründe über den Rückzug informieren. Bei Krankheit oder Unfall muss ein ärztliches Originalzeugnis eingereicht werden. Die Frist für die Einreichung des ärztlichen Originalzeugnisses (im Dekanat) beträgt **15 Tage** (Empfangsdatum) ab dem Tag nach der betreffenden Prüfung. Der Dekan oder die Dekanin entscheidet, ob die angeführten Gründe anerkannt werden. Ist dies der Fall, wird die Anmeldung zur Prüfung annulliert.

³ Wird eine Annullierung abgelehnt, so gilt die Prüfung als nicht bestanden (Note 1.0).

Art. 17 Zuständigkeit für die Prüfungsorganisation und Mitteilung der Resultate

¹ Das für eine Unterrichtseinheit zuständige Department bzw. die zuständige Abteilung organisiert auch deren Evaluation.

² Mündliche Prüfungen finden im Beisein einer Lehrperson des betreffenden Fachs und einer Beisitzerin oder eines Beisitzers statt. Es wird ein Protokoll der Prüfung erstellt.

³ Das für die Prüfung zuständige Department bzw. die zuständige Abteilung übermittelt dem Dekanat die Resultate spätestens zwei Wochen nach Ende der Prüfungssession (für die Herbst-session beträgt diese Frist eine Woche).

Art. 18 Prüfungsstoff

¹ Die Prüfung bezieht sich jeweils auf den Stoff der Unterrichtseinheit, wie er das letzte Mal unterrichtet wurde. Ausnahmen werden von der verantwortlichen Lehrperson mitgeteilt.

² Die Prüfungen können im Prinzip unabhängig voneinander abgelegt werden. Ein Studienplan kann jedoch vorschreiben, dass mehrere Unterrichtseinheiten in einer gemeinsamen Prüfung evaluiert werden.

³ In den Unterrichtsfächern, welche die Fakultät nicht unterrichtet, legen die anderen betroffenen Fakultäten die Anmeldefristen und die Daten der Prüfungen fest.

Art. 19 Sessions d'examens

¹ Les examens des programmes d'études et des unités d'enseignement dispensés par la Faculté se déroulent, sous réserve des al. 2, 3 et 4, au cours de trois sessions, en hiver, en été et en automne. La Faculté fixe les dates des sessions ainsi que les délais d'inscription.

² Toutes les unités d'enseignement de l'année académique en cours, évaluées par un examen, doivent pouvoir être examinées au moins deux fois durant l'année, dont une fois lors de la session d'automne. Font exception les cours pratiques de sport qui, en principe, sont examinés une seule fois par année.

³ Une unité d'enseignement qui est examinée hors session doit être examinable au minimum deux fois par année, dont une fois lors de la session d'automne. Font exception les cours pratiques de sport qui, en principe, sont examinés une seule fois par année.

⁴ Pour de justes motifs, par exemple pour des étudiant·e·s qui participent à un programme de mobilité, le Département ou la Section responsable de l'unité d'enseignement peut, avec l'accord préalable du Délégué ou de la Déléguée à l'enseignement, organiser un examen hors sessions.

Art. 20 Répétition

¹ L'étudiant·e dont une unité d'enseignement a été évaluée par une note inférieure à 4.0 peut en répéter l'évaluation une seule fois.

² Lors de la répétition de l'évaluation d'une unité d'enseignement, c'est la meilleure des deux notes qui compte.

³ Une évaluation dont le résultat est égal ou supérieur à 4.0 ne peut pas être répétée.

⁴ L'étudiant·e dont une unité d'enseignement a été évaluée par « réussi/échec », et pour laquelle il ou elle a reçu un « échec », peut en répéter l'évaluation une seule fois.

Art. 19 Prüfungssessionen

¹ Die Prüfungen der an der Fakultät angebotenen Studienprogramme und Unterrichtseinheiten finden, unter Vorbehalt von Abs. 2, 3 und 4, während drei Sessionen statt, und zwar im Winter, im Sommer und im Herbst. Die Fakultät legt die Daten der Sessionen sowie die Anmeldefristen fest.

² Alle Unterrichtseinheiten des laufenden akademischen Jahres, die durch eine Prüfung bewertet werden, müssen mindestens zweimal pro Jahr geprüft werden können, davon einmal während der Herbstsession. Eine Ausnahme bilden die praktischen Sportkurse, die in der Regel nur einmal pro Jahr geprüft werden.

³ Eine Unterrichtseinheit, die ausserhalb der Session geprüft wird, muss mindestens zweimal pro Jahr geprüft werden können, davon einmal während der Herbstsession. Eine Ausnahme bilden die praktischen Sportkurse, die in der Regel nur einmal pro Jahr geprüft werden.

⁴ In gerechtfertigten Fällen, wie z.B. für Studierende, welche an einem Mobilitätsprogramm teilnehmen, kann das für die Unterrichtseinheit zuständige Department bzw. die zuständige Abteilung, mit Erlaubnis der oder des Studienbevollmächtigten, eine Prüfung ausserhalb der Sessionen durchführen.

Art. 20 Wiederholung

¹ Studierende, die in einer Unterrichtseinheit eine Note unter 4.0 erhalten haben, können die Evaluation einmal wiederholen.

² Bei der Wiederholung einer Evaluation einer Unterrichtseinheit zählt die bessere der beiden Noten.

³ Eine Evaluation, in der mindestens die Note 4.0 erzielt wurde, kann nicht wiederholt werden.

⁴ Studierende, die bei der Evaluation einer, mit «bestanden/nicht bestanden» bewerteten Unterrichtseinheit ein «nicht bestanden» erhalten haben, können die Evaluation einmal wiederholen.

⁵ Si l'évaluation d'une unité d'enseignement hors Faculté aboutit à une note inférieure à 4.0, le nombre de répétitions admises est fixé par le règlement correspondant.

Art. 21 Fraude et plagiat

¹ Si un·e étudiant·e influence ou tente d'influencer le résultat d'une évaluation ayant recours à la fraude, notamment par l'utilisation d'outils non autorisés, l'évaluation correspondante est sanctionnée par la note 1.0.

² Le plagiat est un comportement déloyal. Pour chaque travail écrit l'étudiant·e déclare sur l'honneur qu'il ou elle a effectué personnellement le travail. Les travaux écrits qui sont contraires à l'intégrité scientifique sont définitivement refusés, le travail est considéré comme échoué et sanctionné par la note 1.0.

³ L'étudiant·e est soumis·e aux directives de l'Université en matière d'intégrité scientifique.

⁴ Les dispositions prévues aux art. 114 ss. des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg sont réservées.

5. EVALUATIONS ET VALIDATION

Art. 22 Echelle des notes et évaluation

¹ Dans le cas où une unité d'enseignement est évaluée par une note, le résultat est indiqué de 6 à 1, la note 6 étant la meilleure. Les demi-notes sont admises.

² Le plan d'études peut prévoir qu'une unité d'enseignement soit évaluée par « réussi » ou « échec ».

Art. 23 Paquets de validation

¹ Le plan d'études spécifie le nombre de paquets de validation.

² Les unités d'enseignements sont groupées en paquets de validation :

- Les unités d'enseignement de chaque programme d'études constituent le paquet de validation de la discipline d'enseignement ;

⁵ Führt die Prüfung einer Unterrichtseinheit ausserhalb der Fakultät zu einer Note unter 4.0, wird die Anzahl der Wiederholungen im entsprechenden Reglement festgelegt.

Art. 21 Täuschung und Plagiat

¹ Beeinflusst eine Studierende oder ein Studierender das Ergebnis einer Evaluation durch Täuschung, insbesondere durch Verwendung unerlaubter Hilfsmittel, oder versucht er oder sie dies zu tun, so wird diese Evaluation mit der Note 1.0 bestraft.

² Das Plagiat ist ein unlauteres Verhalten. Zu jeder schriftlichen Arbeit erklärt die oder der Studierende ehrenwörtlich, dass sie oder er die Arbeit persönlich verfasst hat. Schriftliche Arbeiten, welche gegen die wissenschaftliche Integrität verstossen, werden definitiv zurückgewiesen, als nicht bestanden betrachtet und mit der Note 1.0 bestraft.

³ Die Studierenden unterstehen den Richtlinien der Universität betreffend wissenschaftliche Integrität.

⁴ Die in den Art. 114 ff. enthaltenen Bestimmungen der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg sind vorbehalten.

5. PRÜFUNGEN UND ANRECHNUNG

Art. 22 Notenskala und Evaluation

¹ Wird eine Unterrichtseinheit mit einer Note bewertet, so werden Noten mit einer Note von 6 bis 1 angegeben, wobei 6 die beste Note ist. Halbe Noten sind zulässig.

² Der Studienplan kann vorsehen, dass eine Unterrichtseinheit als «bestanden» oder «nicht bestanden» bewertet wird.

Art. 23 Anrechnungseinheiten

¹ Der Studienplan legt die Anzahl der Anrechnungseinheiten fest.

² Die Unterrichtseinheiten werden zu Anrechnungseinheiten zusammengefasst:

- Die Unterrichtseinheiten jedes Studienprogrammes bilden die Anrechnungseinheit des entsprechenden Unterrichtsfaches;

- Les unités d'enseignement de la « Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique » constitue un paquet de validation ;
- un paquet de validation de la 1^e année est défini dans le plan d'études du BSc_SI. Son but est de contrôler la réussite de la 1^e année, selon l'art. 11 al. 1. La réussite de la 1^e année est obligatoire et elle est systématiquement contrôlée, mais ce paquet de validation n'est pas attesté.
- Les unités d'enseignement de chaque programme d'études offert par la Faculté aux étudiant·e·s du Bachelor of Arts en enseignement pour le degré secondaire I (BA_SI) forment également un paquet de validation.

³ Si le plan d'études le permet, l'étudiant·e peut choisir plus d'unités d'enseignement que le minimum prescrit. Toutefois les crédits ECTS ajoutés ne peuvent pas dépasser 20% des crédits ECTS du paquet de validation. La validation se fait dans l'ordre chronologique des résultats obtenus.

⁴ Un programme défini dans un plan d'études de la Faculté, pris en dehors d'un Bachelor ou d'un Master, est également considéré comme un paquet de validation.

Art. 24 Validation des crédits ECTS et réussite d'un paquet de validation

¹ Chaque unité d'enseignement d'un paquet de validation évaluée est prise en compte dans la procédure de validation de ce paquet.

² Un paquet de validation est réussi pour autant que:

- a) la moyenne non arrondie des notes, pondérée par le nombre de crédits ECTS est au moins 4.0;
- b) aucune note n'est égale à 1.0;
- c) le paquet de validation ne comporte pas plus de deux notes inférieures à 3.0;
- d) aucune unité d'enseignement ne soit évaluée par « échec »;

- Die Unterrichtseinheiten der «Pädagogischen, didaktischen und berufspraktische Ausbildung» bilden eine weitere Anrechnungseinheit;
- Weiter ist im Studienplan des BSc_SI eine Anrechnungseinheit des ersten Jahres definiert, die dazu dient, das Bestehen des 1. Jahres gemäss Art. 11 Abs. 1 zu überprüfen. Das Bestehen des 1. Jahres ist obligatorisch und wird systematisch überprüft, aber diese Anrechnungseinheit wird nicht bestätigt.
- Die Unterrichtseinheiten jedes Studienprogrammes der Fakultät, das die Studierenden des Bachelor of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I (BA_SI) wählen können, bilden ebenfalls eine Anrechnungseinheit.

³ Wenn der Studienplan es zulässt, können Studierende mehr Unterrichtseinheiten als das vorgeschriebene Minimum wählen. Die zusätzlichen ECTS-Credits dürfen jedoch 20% der ECTS-Credits der Anrechnungseinheit nicht überschreiten. Die Anrechnung erfolgt in der chronologischen Reihenfolge der erzielten Resultate.

⁴ Ein in einem Studienplan der Fakultät definiertes und ausserhalb eines Bachelor- oder Masterstudiums absolviertes Programm wird ebenfalls als Anrechnungseinheit betrachtet.

Art. 24 Anrechnung der ECTS-Credits und Bestehen einer Anrechnungseinheit

¹ Jede bewertete Unterrichtseinheit einer Anrechnungseinheit wird im Anrechnungsverfahren für diese Anrechnungseinheit berücksichtigt.

² Eine Anrechnungseinheit gilt als bestanden, sofern:

- a) das ungerundete Mittel der mit den ECTS-Credits gewichteten Noten mindestens 4.0 beträgt;
- b) keine Note 1.0 erteilt wurde;
- c) die Anrechnungseinheit nicht mehr als zwei Noten unter 3.0 enthält;
- d) keine Unterrichtseinheit mit «nicht bestanden» bewertet wurde;

e) les critères spécifiques d'évaluation autres que des notes (excursions réalisées, rapports, projets ou stage d'initiation acceptés, etc.) sont remplis.

³ La validation multiple est interdite: Une même prestation d'études réalisée ne peut être validée que dans un seul programme d'études et une seule fois.

Art. 25 Echec définitif et exclusion

¹ Un échec définitif est signifié après épuisement de toutes les possibilités pour la validation d'un paquet de validation selon l'art. 24.

² Un échec définitif est signifié en cas de dépassement de la durée des études telle que définie dans l'art. 10 al. 1 et al. 2.

³ L'étudiant·e qui n'a définitivement pas réussi un paquet de validation est définitivement exclu·e du programme d'études correspondant à l'Université.

⁴ L'étudiant·e qui a un échec définitif dans le paquet de validation « Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique » est définitivement exclu·e de la voie d'études à l'Université.

Art. 26 Remplacement d'un paquet de validation

¹ Une discipline d'enseignement non validée suite à un échec du programme d'études correspondant peut être remplacée par une autre discipline d'enseignement.

² Le paquet de validation de la « Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique » ne peut pas être remplacé.

6. DIPLÔMES

Art. 27 Taxes d'examens

¹ Avant de recevoir un relevé de prestations, l'étudiant·e doit s'acquitter de la taxe correspondante.

d) die nicht benoteten spezifischen Evaluationskriterien (Teilnahme an Exkursionen, Annahme von Berichten, Projekten oder Einführungspraktikums usw.) erfüllt sind.

³ Eine mehrfache Anrechnung ist verboten: Eine erbrachte Studienleistung kann nur in einem einzigen Studienprogramm validiert werden und nur ein Mal.

Art. 25 Endgültiges Nichtbestehen und Ausschluss

¹ Ein endgültiges Nichtbestehen wird ausgesprochen, nach erfolglosem Ausschöpfen aller Möglichkeiten für die Validierung einer Anrechnungseinheit gemäss Art. 24.

² Ein endgültiges Nichtbestehen einer Anrechnungseinheit wird ausgesprochen bei einer Überschreitung der Studiendauer gemäss Art. 10, Abs. 1 und Abs. 2.

³ Studierende, die eine Anrechnungseinheit endgültig nicht bestanden haben, werden definitiv von diesem Studienprogramm an der Universität ausgeschlossen.

⁴ Studierende, die die Anrechnungseinheit «Pädagogische, didaktische und berufspraktische Ausbildung» endgültig nicht bestanden haben, werden definitiv vom Studiengang an der Universität ausgeschlossen.

Art. 26 Ersetzen einer Anrechnungseinheit

¹ Ein Unterrichtsfach, welches infolge eines Ausschlusses vom entsprechenden Studienprogramm nicht validiert wurde, kann durch ein anderes Unterrichtsfach ersetzt werden.

² Die Anrechnungseinheit der «Pädagogischen, didaktischen und berufspraktische Ausbildung» kann nicht ersetzt werden.

6. URKUNDEN

Art. 27 Prüfungsgebühren

¹ Bevor die Studierenden einen Leistungsnachweis erhalten, müssen sie die vorgesehene Gebühr zu bezahlen.

² Le montant de la taxe d'examen est proportionnel au nombre de crédits acquis. Le montant à verser par crédit d'études est fixé par la Faculté dans sa directive des émoluments.

³ La Faculté ne prélève pas de taxe pour les crédits ECTS acquis hors de la Faculté.

Art. 28 Moyenne générale de la voie d'études

La moyenne générale de la voie d'études est la moyenne pondérée par les crédits ECTS de tous les programmes d'études qui comptent pour le Bachelor. Le résultat est arrondi à deux chiffres après la virgule.

Art. 29 Relevé de prestations et attestation finale

¹ Lorsque les critères de validation sont remplis, l'étudiant·e reçoit sur demande et après acquittement de la taxe d'examen, un relevé de prestations, indiquant pour chaque unité d'enseignement le résultat obtenu et les crédits ECTS acquis. Ce relevé de prestation comporte la moyenne pondérée du programme.

² Les relevés de prestations portent la signature de l'administrateur ou de l'administratrice de faculté, dans sa fonction de « délégué·e à l'enseignement ».

³ Lorsque tous les crédits requis pour le BSc_SI ont été acquis, l'étudiant·e reçoit une attestation finale, qui indique aussi la moyenne générale.

⁴ L'attestation finale porte la signature électronique du doyen ou de la doyenne.

Art. 30 Description des diplômes

¹ Le diplôme de BSc_SI énumère les programmes d'études de la formation disciplinaire. Il est rédigé au recto en français ou en allemand et au verso en anglais.

² Die Höhe der Prüfungsgebühren ist proportional zur Anzahl der erworbenen ECTS-Credits. Der Betrag pro ECTS-Credit wird von der Fakultät in ihren Gebührenrichtlinien festgesetzt.

³ Die Fakultät erhebt keine Gebühren für ECTS-Credits, die ausserhalb der Fakultät erworben wurden.

Art. 28 Gesamtdurchschnitt des Studiengangs

Die Gesamtnote des Studiengangs ergibt sich als gewichteter Durchschnitt der ECTS-Credits aller Studienprogramme, welche für den Bachelor zählen. Das Resultat wird auf die zweite Stelle nach dem Komma gerundet.

Art. 29 Leistungsnachweis und Schlussbestätigung

¹ Wurden alle Anrechnungskriterien erfüllt, erhält die oder der Studierende auf Anfrage und nach Zahlung der Prüfungsgebühren einen Leistungsnachweis, der für jede Unterrichtseinheit das erzielte Resultat sowie die erteilten ECTS-Credits aufführt. Dieser Leistungsnachweis enthält den gewichteten Durchschnitt des Programms.

² Die Leistungsnachweise sind mit der Unterschrift der Fakultätsverwalterin oder des Fakultätsverwalters in ihrer oder seiner Funktion als « Studienbevollmächtigte(r) » versehen.

³ Sind alle ECTS-Credits für den BSc_SI erteilt worden, erhält der Student oder die Studentin eine Schlussbestätigung, in welcher auch der Gesamtdurchschnitt angegeben ist.

⁴ Die Schlussbestätigung ist mit der elektronischen Unterschrift des Dekans oder der Dekanin versehen.

Art. 30 Beschreibung der Urkunden

¹ Die Bachelor-Urkunde des BSc_SI zählt die Studienprogramme des Fachstudiums auf. Ihre Vorderseite ist auf Deutsch oder Französisch verfasst, die Rückseite auf Englisch.

² Les diplômes de BSc_SI portent les signatures du recteur ou de la rectrice de l'Université et du doyen ou de la doyenne de la Faculté.

³ Le diplôme de BSc_SI est accompagné d'un supplément au diplôme. Ce supplément est rédigé selon le modèle européen.

⁴ Ces diplômes sont vérifiables par code QR.

7. VOIES DE DROIT

Art. 31 Réclamation

Les décisions sur l'appréciation des évaluations de compétences et sur la reconnaissance des prestations d'études peuvent faire l'objet d'une réclamation.

Art. 32 Recours

¹ Les décisions de l'instance de réclamation peuvent, dans un délai de trente jours dès la notification de la décision, faire l'objet d'un recours écrit et fondé auprès de la Commission de recours interne de l'Université, selon l'art. 121 des Statuts de l'Université.

² Les autres décisions prises dans le cadre de ce règlement et ne faisant pas l'objet d'une réclamation peuvent faire l'objet d'un recours dans les trente jours suivant la notification de la décision auprès de la Commission de recours interne de l'Université.

8. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 33 Disposition transitoire relative à l'art. 11 al. 2

Pour les étudiant-e-s qui étaient déjà inscrit-e-s aux études de Bachelor avant le semestre d'automne 2020, l'art. 11 al. 2 s'applique dès le semestre d'automne 2020. Le nombre de semestres déjà achevés avant le début dudit semestre n'est pas pris en compte dans le calcul de la durée d'études maximale.

² Die Bachelor-Urkunden tragen die Unterschriften des Rektors oder der Rektorin der Universität und des Dekans oder der Dekanin der Fakultät.

³ Die Bachelor-Urkunde wird durch einen Diplomzusatz ergänzt. Dieser hat die Form der europäischen Vorlage.

⁴ Diese Urkunden sind mittels QR-Code überprüfbar.

7. RECHTSMITTEL

Art. 31 Einsprache

Entscheide über die Bewertung der Leistungskontrolle sowie über die Anrechnung von Studienleistungen können Gegenstand einer Einsprache sein.

Art. 32 Beschwerde

¹ Der Entscheid der Einspracheinstanz kann Gegenstand einer schriftlichen und begründeten Beschwerde sein, die gemäss Art. 121 der Universitätsstatuten innerhalb von dreissig Tagen nach Mitteilung des Entscheids bei der universitätsinternen Rekurskommission einzureichen ist.

² Die übrigen im Rahmen dieses Reglements gefällten, nicht mit Einsprache anfechtbaren Entscheide können ebenfalls innerhalb von dreissig Tagen nach Mitteilung des Entscheids bei der universitätsinternen Rekurskommission angefochten werden.

8. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 33 Übergangsbestimmung zu Art. 11 Abs. 2

Für Studierende, die vor dem Herbstsemester 2020 bereits in einem Bachelorstudium eingeschrieben waren, ist Art. 11 Abs. 2 ab Herbstsemester 2020 anwendbar. Die Anzahl der bereits absolvierten Semester wird nicht in die Berechnung der maximalen Studiendauer miteinbezogen.

Art. 34 Disposition transitoire relative à l'art. 24 al. 2 let. c

¹ L'art. 24 al. 2 let. c s'applique uniquement aux étudiant·e·s qui commencent un programme d'études à partir du semestre d'automne 2022.

Art. 35 Disposition transitoire relative à l'art. 28 et l'art. 29 al. 1 et 3

La moyenne figure sur les relevés de prestations et les attestations finales dès la validation au 1^{er} janvier 2023.

Art. 36 Entrée en vigueur

¹ Le présent règlement abroge et remplace le Règlement du 6 avril 20200 pour l'obtention du Bachelor of Science en enseignement pour le degré secondaire I.

² Le présent règlement entre en vigueur dès le semestre d'automne 2022.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg le 11 juillet 2022.

Ratifié par la Direction de la formation et des affaires culturellese xx mm 2022.

Art. 34 Übergangsbestimmung zu Art. 24 Abs. 2 lit. c

¹ Art. 24 Abs. 2 lit. c ist ausschliesslich anwendbar auf Studierende, die ab Herbstsemester 2022 ein Studienprogramm beginnen.

Art. 35 Übergangsbestimmung zu Art. 28 und Art. 29 Abs. 1 und 3

Der Durchschnitt wird auf den Leistungsnachweisen und Schlussbestätigungen ab dem 1. Januar 2023 angegeben.

Art. 36 Inkrafttreten

¹ Das vorliegende Reglement hebt das Reglement vom 6. April 2020 für die Erlangung des Bachelor of Science für den Unterricht auf der Sekundarstufe I auf und ersetzt dieses.

² Das vorliegende Reglement tritt auf das Herbstsemester 2022 in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 11. Juli 2022.

Genehmigt durch die Direktion für Bildung und kulturelle Angelegenheit am xx mm 2022.

Règlement.....	1
Reglement.....	1
1. Dispositions générales	1
1. Allgemeine Bestimmungen	1
Art. 1 Grade universitaire	1
Art. 1 Universitärer Grad.....	1
Art. 2 Disciplines d’enseignement pour étudiant·e·s d’autres facultés	1
Art. 2 Unterrichtsfächer für Studierende anderer Fakultäten	1
Art. 3 Organisation des études et crédits ECTS	2
Art. 3 Aufbau des Studiums und ECTS-Credits.....	2
Art. 4 Évaluation et validation.....	2
Art. 4 Evaluation und Anrechnung.....	2
Art. 5 Structure des études de BSc_SI.....	2
Art. 5 Aufbau des BSc_SI-Studiums	2
Art. 6 Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique	3
Art. 6 Pädagogische, didaktische und berufspraktische Ausbildung.....	3
2. Conditions d’admission	3
2. Zulassungsbedingungen	3
Art. 7 Admission aux études de Bachelor	3
Art. 7 Zulassung zum Bachelorstudium	3
Art. 8 Admission aux études de Master.....	3
Art. 8 Zulassung zum Masterstudium	3
3. Plans d’études et durée des études.....	3
3. Studienpläne und Studiendauer	3
Art. 9 Plans d’études et versions successives	3
Art. 9 Studienpläne und sukzessive Versionen	3
Art. 10 But du plan d’études.....	4
Art. 10 Zweck des Studienplans	4
Art. 11 Durée des études de Bachelor	4
Art. 11 Dauer des Bachelorstudiums.....	4
4. Disciplines d’enseignement.....	4
4. Unterrichtsfächer	4
Art. 12 Formation disciplinaire	4
Art. 12 Fachspezifische Ausbildung.....	4
Art. 13 Prolongation de la durée d’études maximale	5
Art. 13 Verlängerung der maximalen Studiendauer.....	5
4. Organisation des examens	5

4. Organisation der Prüfungen.....	5
Art. 14 Information.....	5
Art. 14 Information.....	5
Art. 15 Inscription aux examens.....	6
Art. 15 Anmeldung zu den Prüfungen.....	6
Art. 16 Retrait et annulation	6
Art. 16 Rückzug und Annullierung	6
Art. 17 Responsabilité de l'organisation des examens et communication des résultats.....	7
Art. 17 Zuständigkeit für die Prüfungsorganisation und Mitteilung der Resultate	7
Art. 18 Matières examinées	7
Art. 18 Prüfungsstoff	7
Art. 19 Sessions d'examens.....	8
Art. 19 Prüfungssessionen	8
Art. 20 Répétition	8
Art. 20 Wiederholung	8
Art. 21 Fraude et plagiat.....	9
Art. 21 Täuschung und Plagiat	9
5. Evaluations et validation	9
5. Prüfungen und Anrechnung.....	9
Art. 22 Echelle des notes et évaluation	9
Art. 22 Notenskala und Evaluation.....	9
Art. 23 Paquets de validation.....	9
Art. 23 Anrechnungseinheiten.....	9
Art. 24 Validation des crédits ECTS et réussite d'un paquet de validation	10
Art. 24 Anrechnung der ECTS-Credits und Bestehen einer Anrechnungseinheit	10
Art. 25 Echec définitif et exclusion.....	11
Art. 25 Endgültiges Nichtbestehen und Ausschluss.....	11
Art. 26 Remplacement d'un paquet de validation	11
Art. 26 Ersetzen einer Anrechnungseinheit.....	11
6. Diplômes.....	11
6. Urkunden	11
Art. 27 Taxes d'examens	11
Art. 27 Prüfungsgebühren	11
Art. 28 Moyenne générale de la voie d'études	12
Art. 28 Gesamtdurchschnitt des Studiengangs	12
Art. 29 Relevé de prestations et attestation finale	12
Art. 29 Leistungsnachweis und Schluss-bestätigung	12
Art. 30 Description des diplômes	12

Art. 30 Beschreibung der Urkunden.....	12
7. Voies de droit	13
7. Rechtsmittel.....	13
Art. 31 Réclamation.....	13
Art. 31 Einsprache	13
Art. 32 Recours.....	13
Art. 32 Beschwerde	13
8. Dispositions transitoires et finales.....	13
8. Übergangs- und Schluss-bestimmungen	13
Art. 33 Disposition transitoire relative à l’art. 11 al. 2.....	13
Art. 33 Übergangsbestimmung zu Art. 11 Abs. 2	13
Art. 34 Disposition transitoire relative à l’art. 24 al. 2 let. c	14
Art. 34 Übergangsbestimmung zu Art. 24 Abs. 2 lit. c	14
Art. 35 Disposition transitoire relative à l’art. 28 et l’art. 30 al. 1	14
Art. 35 Übergangsbestimmung zu Art. 28 und Art. 30 Abs. 1	14
Art. 36 Entrée en vigueur	14
Art. 36 Inkrafttreten.....	14